



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

PO BOX 5455, ARLINGTON, VA 22205-0655
 TELEPHONE 703-560-0058

INTAKE FORM (Two Copies)
 MAU DON VE LY-LICH

NAME (Ten Tu-nhan) : DANG PHUOC SANG
 Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)

DATE, PLACE OF BIRTH : 6 5 1953
 (Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): X Female (Nu): _____

MARITAL STATUS (Tinh trang gia dinh): Single (Doc than): _____ Married (Co lap gia dinh): X

ADDRESS IN VIETNAM (Dia chi tai Viet-Nam) : G 6/4/2 HIỆP-AN, HIỆP-TÂN, HÒA-THÀNH
TÂY-NINH. VIET-NAM.

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) X No (Khong) _____
 If Yes (Neu co): From (Tu): _____ To (Den): _____

PLACE OF RE-EDUCATION: NORTH. VIET-NAM
 CAMP (Trai tu)

PROFESSION (Nghề nghiệp): _____

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): _____
 VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac): LIEUTENANT
 VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): CHIEF of Police Agency
 Date (nam): 1975

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co): X No (Khong): _____
 IV Number (So ho so): IV# 090-931

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo): 3
 (Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi ti

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): G 6/4/2 HIỆP-AN - HIỆP-TÂN
HÒA-THÀNH - TÂY-NINH VIET-NAM.

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro):
DANG RENG PHUOC
LEWISVILLE, TX. 75067

U.S. CITIZEN (Quoc tịch Hoa-Ky): Yes (co): X No (Khong): _____

RELATIONSHIP WITH PRISONER. (Lien he voi tu nhan tai VN): brother.

NAME & SIGNATURE: DANG RENG PHUOC LEWISVILLE, TX. 067
 ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT (Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay) PH. G
TRAI PHUOC DANH

DATE: June 01 1990
 Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : DANG, PHUOC SANG
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
<u>DANG, PHUOC, SANG</u>	<u>June, 1953</u>	<u>Husband</u>
<u>DAM THI NUONG</u>	<u>1954</u>	<u>WIFE.</u>
<u>DANG DAM QUANG</u>	<u>Jan-10-1984</u>	<u>SON</u>
<u>DANG DAM DAI</u>	<u>1986</u>	<u>SON.</u>

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

G 64/2 Hiệp AN, Hiệp-TÂN
Hoa-THANH -TÂY-NINH. VIET-NAM

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Nguyệt San Chứng Nhân xin gửi đến quý độc giả muốn bảo lãnh thân nhân Cựu Tù Nhân Cải tạo qua đường ODP, hai mẫu đơn mỗi mẫu in hai mặt, có thể dùng kéo cắt ra, để điền vào, xin bảo lãnh cho thân nhân của mình.

- Mẫu thứ nhất là mẫu ghi danh người được bảo lãnh.

- Mẫu thứ hai là mẫu hồ sơ lý lịch của người được bảo lãnh.

Hai mẫu đơn này sau khi được hoàn tất, xin gửi chung cả hai mẫu về địa chỉ của:

**HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ
VIỆT NAM**

P.O. BOX 5435

Arlington, VA 22205-0635

Nếu có thắc mắc, xin viết thư về địa chỉ trên hoặc gọi điện thoại số (703) 560-0058 (Bà Thơ)

Bảo Lãnh Cựu Tù Nhân Cải Tạo Theo Cách Đoàn Tụ



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

PO BOX 5435 ARLINGTON VA 22205 DE 3E
TELEPHONE 703-560-0058

IV # 090-931

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

VENL.# ✓

I-171 : Yes, ✓ No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM DANG PHUOC SANG
Last Middle First
- Current Address 6/64/2 HIỆP AN - HIỆP TÂN - HÒA THẠNH - TÂY-NINH
- Date of Birth JUNE. 1953 Place of Birth TÂY-NINH - VIETNAM
- Previous Occupation (before 1975) LIÉUTENANT. - Chief of police Agency
(Rank & Position)
2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From 1975 To 1981
3. SPONSOR'S NAME: DANG PHUOC RENG
Name
LEWISVILLE TX 75067
Address ✓ Telephone
4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone	Relationship
<u>DANG PHUOC RENG LEWISVILLE TX 75067</u>	<u>brother.</u>
<u>DANG PHUOC QUI TX 75234 ph: C</u>	<u>brother</u>

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: June. 01. 1990

thành một phong trào quần chúng rộng rãi, để nối kết mọi đoàn thể, cùng phối hợp những công tác cộng đồng một cách quy mô và hữu hiệu hơn. Mặt khác chức năng của Phong Trào này là tiếp tục gìn giữ, tiếp tục phát huy và làm bùng cháy lên "Ngọn Lửa Thiêng Diên Hồng" trên toàn quốc và toàn châu. Mọi người trong cộng đồng đều có trách nhiệm đó và chúng ta sẽ tiếp tục mãi mãi cho tới ngày toàn thắng.

HỎI: Theo thư mời, Ban Tổ Chức có làm Lễ Bái Tổ cho các em học sinh vùng Thung Lũng Hoa Vàng, và tổ chức Nghi Thức Thắp Sáng Lửa Thiêng Diên Hồng, xin ông cho biết rõ hơn và tại sao lại phải làm như vậy?

ĐÁP: Về Lễ Bái Tổ chúng tôi muốn gây một ấn tượng tốt đẹp cho các em học sinh để các em nhớ rằng các em có gốc có nguồn, có Quốc Tổ Hùng Vương, có những truyền thống đấu tranh hào hùng của dân tộc Việt, hầu đánh tan một sự thực đau lòng... tôi xin nêu một thí dụ: Ngay tại San Jose, người Mỹ họ đã làm một cái test cho học sinh Việt Nam thì đa số các em, ngay cả các em học sinh trung học, cũng không biết Ông Hùng Vương là ai? Bà Trưng, bà Triệu là người thế nào... Do đó mới có Lễ Bái Tổ dành cho các em... Sau khi các em niệm hương trước bàn thờ Quốc Tổ, quý cụ bô lão, và quý vị đại diện sẽ cài hoa Tiên Rồng trên áo các em hầu nhắc nhở các em ý thức trở về nguồn cội. Riêng về Nghi Thức Thắp Sáng Ngọn Lửa Thiêng Diên Hồng, đây cũng là sáng kiến của Ban Tổ Chức. Trước khi là lễ bế mạc, các đèn trong Hội Trường sẽ được tắt hết. Đây là tượng trưng cho tình trạng U Tối, tình trạng mất nước vì áu trĩ, vì ty hiem, phân hóa chia rẽ, bệnh chụp mủ đả kích và phát nát lẫn nhau, đưa đến tình trạng mắc mưu cộng sản! 5 phút sau, ngọn lửa thiêng Diên Hồng

được thắp sáng! Ngọn lửa này sẽ lấy từ Bàn Thờ Quốc Tổ, sau đó quý cụ bô lão và lãnh đạo tinh thần sẽ truyền lửa thiêng cho Ban Tổ Chức, rồi từ Ban Tổ Chức sẽ truyền lửa thiêng đến mọi giới đồng bào. Kể từ đây mọi người chúng ta sẽ có trách nhiệm giữ gìn và thắp sáng Ngọn Lửa Thiêng Diên Hồng Trên Toàn Quốc và Toàn Châu.

HỎI: Câu hỏi cuối cùng của tòa soạn là Ban Tổ Chức chỉ mời các đại biểu các hội đoàn, còn đồng bào có được mời không? Và nếu không có giấy mời, đồng bào có thể đến tham dự không?

ĐÁP: Hai ngày đại hội đại lễ là của chung tất cả mọi người... dù có giấy mời hay không, Ban Tổ Chức đều mong mọi đồng bào vui lòng bớt chút thì giờ đến tham dự đồng đảo. Riêng về thư mời, Ban Tổ Chức chúng tôi đã gửi đi 3000 thư mời, nhưng tất nhiên không thể nào gửi tới tất cả mọi giới đồng bào được, nên chúng tôi đã mời chung trên báo chí, các đài phát thanh và truyền hình. Ngoài ra chúng tôi có mời một đại diện của đài VOA để chuyển tiếng nói đến đồng bào trong nước. Chúng tôi hy vọng cuộc hội thảo này sẽ gây được một tiếng vang tốt trong cộng đồng, và qua tiếng nói của đài VOA vọng về quê nhà làm phấn khởi mọi người dân trong nước, để chúng ta mỗi người con dân Việt ở hải ngoại cùng nỗ lực yểm

trợ cho đồng bào trong nước, vùng lên tiêu diệt chế độ bạo tàn. Ngày sụp đổ của chế độ cộng sản sẽ tới là điều chắc chắn, nhưng sớm hay muộn, và sụp đổ như thế nào là nỗ lực chung của tất cả con Hồng cháu Lạc chúng ta.

NHẮN TIN
Bắt đầu
CHỨNG NHÂN số 3,
Chứng Nhân sẽ mở
mục nhấn tin
miễn phí.
Đặc biệt dành cho
gia đình các
tù nhân chính trị và
các đồng bào
tại các trại tị nạn.

NGUYỄN NGỌC NGẠN



Với
Nguyễn Ngọc Ngạn.
 đề tài nào
 cũng mới,
 tác phẩm nào
 cũng đáng đọc.

**Trên
 Lôi
 Mòn
 Hậu-
 Chiền**

Truyện dài
 1990
 Làng Văn xuất-bản

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : DANG PHUOC SANG
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
DANG PHUOC SANG	JUNE - 1953	Husband
DAM THI NUONG	- 1954	WIFE
DANG DAM QUANG	Jan-10-1984	Son
DANG DAM DAI	- 1986	Son

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

Q. 64/2 Hiệp An Hiệp Tân
HÒA THẠNH - TÂY-NINH VIỆT NAM.

6 ADDITIONAL INFORMATION

Bảo Lãnh Cựu Tù Nhân Cải Tạo

Nguyệt San Chứng Nhân xin gửi
đến quý độc giả muốn bảo lãnh thân nhân Cựu
Tù Nhân Cải tạo qua đường ODP, hai mẫu đơn
mỗi mẫu in hai mặt, có thể dùng kéo cắt ra, để
đưa vào, xin bảo lãnh cho thân nhân của mình.

- Mẫu thứ nhất là mẫu ghi danh người được bảo
lãnh.

- Mẫu thứ hai là mẫu hồ sơ lý lịch của người
được bảo lãnh.

Hai mẫu đơn này sau khi được hoàn tất, xin gửi
cùng cả hai mẫu về địa chỉ của:

**HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ
VIỆT NAM**

P.O. BOX 5435

Arlington, VA 22205-0635

Nếu có thắc mắc, xin viết thư về địa chỉ trên hoặc
gọi điện thoại số (703) 560-0058 (Bà Thơ)

Nguyệt San Chứng Nhân được biết, những đơn
xin bảo lãnh Cựu Tù Nhân Cải Tạo sẽ được Hội
chuyên thẳng đến bộ ngoại giao Hoa Kỳ để chờ
can thiệp.



KỊCH LỜI VỮ

Với người dịch Hoàng Xuyên

Hà Nội năm 1953. Nhân lúc tôi phải viết bài thuyết trình về Vũ Trọng Phụng lại đúng thời gian ban kịch Tiếng Vang trình diễn vở Lời Vữ của Tào Ngu, nên tôi nảy ra ý nghĩ hăng đi xem rồi thử so sánh giữa vở kịch với cuốn tiểu thuyết Giông Tố có điểm tương đồng nào chăng?

Nếu tôi nhớ không nhầm thì chiều hôm ấy là buổi diễn cuối cùng. Tôi tới chậm, vừa đến thềm Nhà Hát Lớn thì cửa vừa đóng, đã hết vé và đã hết màn một. Có nhiều người, khoảng hơn một trăm, đa số còn trẻ, quanh quẩn và năn nỉ những người giữ trật tự và soát vé nhưng các vị thiên lôi này lắc đầu hoài. Tôi tìm thấy mấy tên bạn trong đám nhân sinh hăm hui đó, đành rủ chúng đi bát phở rồi vào chùa Ngọc Sơn ngắm cảnh cho đỡ tủi vậy.

Nhưng đi ngang qua Phòng Thông Tin Pháp ở Phố Tràng Tiền thì tôi đứng lại bảo:

— Này các cậu. Chúng ta quay lại tìm cách vào coi, chứ ai lại bỏ lỡ cơ hội nghìn năm một thừa này cơ chứ! Tổ có cách vào được!

Mấy đấng bạn tuy không tin tưởng gì lắm song cũng chiều tôi và thử coi tôi giở trò hay có bí thuật nào?

Bấy giờ vẫn còn một số khá đông chưa chịu về nhà, kẻ ngồi, người đứng, đang hăng say bàn tán

về vở kịch, về diễn viên. Tôi bảo các bạn đừng chụm đầu vào nhau rồi tôi thăm thì kế hoạch. Vài phút sau, chúng tôi lặng lẽ công kênh và trèo lên mặt tiền phía bên phải Nhà Hát. Nhờ những mấu, những gờ tường nên chúng tôi vận dụng môn bích hồ công dễ dàng. Chỉ thoáng cái, chúng tôi đã vượt qua cửa sổ và có vài khán giả giúp chúng tôi đu lên. Một số thấy chúng tôi thành công cũng hùa nhau bắt chước leo lên như đàn ong làm náo loạn mặt tiền Nhà Hát. Khi cảnh binh đến thì một số đã nhảy được vào tầng thứ nhất. Để yên trí hơn, tôi và các bạn đi lên tầng hai và tầng ba chót vót, đứng giữa màn hai, lúc Lỗ Kim Bình đang nói chuyện với Lỗ Tú Phụng. Chúng tôi đi gần tới sân khấu để nghe cho rõ hơn...

Đọc cuốn Lời Vữ do ông Hoàng Xuyên dịch, xuất bản năm 1988, được biết khi chúng tôi vất vả thi triển chỉ lực, cước lực thì dịch giả được đạo diễn Tiên Phong Từ Khánh Phụng mời tới xem và ông Nguyễn Tuấn Anh, người viết Lời Tựa, cũng đang chêm chệ trên ghế làm khán giả đàng hoàng, khác hẳn chúng tôi.

Quả thật, tôi không biết ông Hoàng Xuân Yên, bút danh Hoàng Xuyên đã tự xuất bản và có lẽ tự đảm nhận việc phát hành. Lý do tôi hiếm có báo đọc và ông ta quảng cáo có nhẽ ít. Nhờ chuyến đi Tam Ba, bang Phố Lệ Đà sau khi tuyết rơi Lễ Giáng Sinh năm 1989, tôi tới nhà thi sĩ Phạm Bội Điệp bắt gặp cuốn kịch do dịch giả gửi tặng.

"Xa quê bạn cũ", thời thì còn chi vui bằng? Thế là tôi đọc ngẫu nhiên đêm quên cả phép xá giao, lịch sử. Nhà thơ Trang Sinh thấy tôi say mê quá nên buộc lòng cho tôi mượn ít ngày để mang về đọc kỹ hơn cho thỏa tâm nguyện.

Vì thực ra, chỉ được coi nửa

chừng vở kịch, đọc bản tóm tắt vở kịch, nghe lời kể... tôi nào hiểu được cận kề nội dung ra sao đâu!

Bài đọc ngắn này viết về Lời Vữ qua bản dịch của Hoàng Xuyên, xin được coi như một lời cảm ơn nhiệt thành một việc làm can đảm, vô vị lợi: chứng tỏ sự say mê kịch nghệ của Hoàng Quân, đồng thời cho phép tôi góp vài ý kiến nhỏ nhoi rất thẳng thắn của mình.

LỜI VỮ VÀ TÀO NGU

Không còn nghi ngờ gì nữa, Tào Ngu đã bị ảnh hưởng sâu đậm các tư tưởng cộng sản. Qua Mao Trạch Đông, Lý Lập Tam, Chu Ân Lai, Đổng Tất Vù... chủ nghĩa Mác Xít đã có tác động nhất định và rõ ràng tới tầng lớp trí thức tân học, nhất là giới học sinh, sinh viên. "Chất Đỏ" có nhiều khi làm lu mờ tư duy của Lương Khải Siêu, Khang Hữu Vi, Tôn Dật Tiên... như luồng gió mới thổi trên hành tinh, đầu biết cơn gió lạ mang nhiều bệnh dịch. Chẳng khác chúng tôi trong thập niên 40-50 ham thích các tác phẩm của nhóm Hàn Thuyên, nhất là Trương Tửu Nguyễn Bách Khoa.

Tào Ngu tên thật là Vạn Gia Bảo viết Lời Vữ vào năm 1932-1933 (sinh năm 1910) lúc ông sắp tốt nghiệp đại học Thanh Hoa, Bắc Kinh. Chúng ta đều biết hai thập kỷ này, phong trào cộng sản rất vững mạnh và hấp dẫn. Đất nước Trung Hoa đang bị xâu xé, đè nén bởi các cường quốc tư bản, đặc biệt có sự đe dọa trực tiếp của Nhật Bản.

Ngoài vở "Sấm và Mưa" này, ông còn viết các vở kịch khác như Nhật Xuất, Đồng Ruộng, Thay Cũ Đối Mới, Người Bắc Kinh và chuyển cuốn tiểu thuyết Gia Đình của Ba Kim thành kịch.

Sau khi Hồng Quân chiếm trọn Trung Hoa, Tào Ngu ở lại cộng tác với chính thể mới. Ông trở thành

Translation

Ministry of Defense
Republic of Vietnam Armed Forces

MILITARY IDENTIFICATION

Side 1

No. 56/056024

Picture
X

Name: DANG PHUOC SANG
Rank: ASPIRANT
Serial Number: 73/151.722
Blood Group: 0

Side 2

Finger Prints:

Left index Right index

Date of Birth: 1953
Place of Birth: TAY NINH
Son of MR. : DANG V RON
And of MRS. : NGUYEN T LIENG

A.P.O 4113, October 4, 1972
For the Commander
Center 3 of Training and Recruiting
Major TRAN QUANG GIOI
Assistant Commander

Signed/sealed

I certify that I am competent to translate Vietnamese into English, and that the above translation is accurate to the best of my knowledge.

Ha Xuan Nguyen

Ha Xuan Nguyen

Before me this day personally appears the translator whose signature appears above, who by me being duly sworn upon oath says that the statement set forth above is true and correct.

Subscribed and sworn to before me this 30th day of January, 1985

Hai Dao ----- Dallas County, Texas

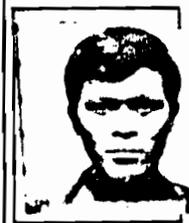
Notary Public

My commission expires 12/27/87



BỘ QUỐC-PHÒNG
QUÂN-LỰC VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
THẺ CĂN-CƯỚC QUÂN-NHÂN

Số : 56/ 058024



Họ và Tên : DANG PHUOC SANG
Cấp bậc : CHUAN UY
Số quân : 73/151.722
Loại máu : O

MẪU
05.00.60 QD-849

10.00.TTALAP. O. 2000

DẤU TAY	
 Ngón cái trái	 Ngón cái phải
Sinh ngày : 1953	
Tại : TAY BINH	
Con của Ông <u>PHANG V. SON</u>	
và Bà <u>NGUYEN T. LIENG</u>	
KBC. 411 ngày 4. 10. 72 TUN CHINH TRUONG Trung Tâm Lưu Trữ và Nhập Ngủ Chiều 10. TRAN DUONG HOI CH. 10	
* Ai mượn được Thẻ này xin chuyển đến KBC ghi trên.	

FR: DANG PHUOC RENG

LEWISVILLE, TX. 75067

JUN 05 1990



TO: Hoi GIA DINH TU NHAN CHINH TRI VIET NAM
P.O. BOX 5435
ARLINGTON, VA 22205 - 0635